
Gospodinjski in podobni električni aparati - Varnost - 2-9. del: Posebne zahteve za žare, opekače in podobne prenosne aparate za pripravo hrane (IEC 60335-2-9:2002/A1:2004)

Household and similar electrical appliances - Safety -- Part 2-9: Particular requirements for grills, toasters and similar portable cooking appliances

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke -- Teil 2-9: Besondere Anforderungen für Grillgeräte, Brotröster und ähnliche ortsveränderliche Kochgeräte
(standards.iteh.ai)

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité -- Partie 2-9: Règles particulières pour les grils, grille-pain et appareils de cuisson mobiles analogues

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 60335-2-9:2003/A1:2004

ICS:

13.120	Varnost na domu	Domestic safety
97.040.20	Štedilniki, delovni pultji, pečice in podobni aparati	Cooking ranges, working tables, ovens and similar appliances

SIST EN 60335-2-9:2003/A1:2004 **en**

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-9:2003/A1:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/183c5ffc-da13-49d4-9b42-5c8d374c082a/sist-en-60335-2-9-2003-a1-2004)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/183c5ffc-da13-49d4-9b42-5c8d374c082a/sist-en-60335-2-9-2003-a1-2004>

EUROPEAN STANDARD

EN 60335-2-9/A1

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

May 2004

ICS 97.040.50; 13.120

English version

**Household and similar electrical appliances –
Safety
Part 2-9: Particular requirements for grills, toasters
and similar portable cooking appliances
(IEC 60335-2-9:2002/A1:2004)**

Appareils électrodomestiques
et analogues –
Sécurité
Partie 2-9: Règles particulières
pour les grils, grille-pain et appareils
de cuisson mobiles analogues
(CEI 60335-2-9:2002/A1:2004)

Sicherheit elektrischer Geräte für den
Hausgebrauch und ähnliche Zwecke
Teil 2-9: Besondere Anforderungen
für Grillgeräte, Brotröster und ähnliche
ortsveränderliche Kochgeräte
(IEC 60335-2-9:2002/A1:2004)

SIST EN 60335-2-9:2003/A1:2004

This amendment A1 modifies the European Standard EN 60335-2-9:2003; it was approved by CENELEC on 2004-03-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this amendment the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This amendment exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

The text of document 61/2535/FDIS, future amendment 1 to IEC 60335-2-9:2002, prepared by the IEC Technical Committee 61, Safety of household and similar electrical appliances, was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and was approved by CENELEC as amendment A1 to EN 60335-2-9:2003 on 2004-03-01.

The following dates are applicable:

- latest date by which the amendment has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2004-12-01
- date on which national standards conflicting with the amendment have to be withdrawn (dow) 2007-03-01

This amendment supplements or modifies the corresponding clauses of EN 60335-2-9:2003.

There are no special national conditions causing a deviation from this amendment.

There are no national deviations from this amendment.

- p NOTE In this document, p is used in the margin to indicate instructions for preparing the printed version.

ITIH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

S Endorsement notice 4

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/183c5ffc-da13-49d4-9b42-5c8d374e082e/sist-en-60335-2-9-2003-a1-2004>

The text of amendment 1:2004 to the International Standard IEC 60335-2-9:2002 was approved by CENELEC as an amendment to the European Standard without any modification.

- p Add:

Annex ZC (normative)

Normative references to international publications with their corresponding European publications

Addition:

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60068-2-52	- ¹⁾	Environmental testing – Part 2: Tests – Test Kb: Salt mist, cyclic (sodium chloride solution)	EN 60068-2-52	1996 ²⁾

1) undated reference

2) valid edition at date of issue

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60335-2-9

2002

AMENDEMENT 1
AMENDMENT 1
2004-01

Amendement 1

**Appareils électrodomestiques et analogues –
Sécurité –**

**Partie 2-9:
Règles particulières pour les grills, les grille-pain
et appareils de cuisson mobiles analogues**

[SIST EN 60335-2-9:2003/A1:2004](https://standards.itec.ch/standards/sist/183c5ffc-da13-49d4-9b42-5c8d574c082a/sist-en-60335-2-9-2003-a1-2004)

<https://standards.itec.ch/standards/sist/183c5ffc-da13-49d4-9b42-5c8d574c082a/sist-en-60335-2-9-2003-a1-2004>

Amendment 1

**Household and similar electrical appliances –
Safety –**

**Part 2-9:
Particular requirements for grills, toasters
and similar portable cooking appliances**

© IEC 2005 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

F

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

This bilingual version (2005-06) replaces the English version.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
61/2535/FDIS	61/2579/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The French version of this amendment has not been voted upon.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "http://webstore.iec.ch" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-9:2003/A1:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/183c5ffc-da13-49d4-9b42-5c8d374c082a/sist-en-60335-2-9-2003-a1-2004)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/183c5ffc-da13-49d4-9b42-5c8d374c082a/sist-en-60335-2-9-2003-a1-2004>

INTRODUCTION

Replace the second sentence of the second paragraph by the following:

It also covers abnormal situations that can be expected in practice and takes into account the way in which electromagnetic phenomena can affect the safe operation of appliances.

1 Scope

Add the following item to Note 101:

- breadmakers;

2 Normative references

Replace the existing text by the following:

This clause of part 1 is applicable except as follows.

Addition:

IEC 60068-2-52, *Environmental testing – Part 2: Tests – Test Kb: Salt mist, cyclic (sodium chloride solution)*

3 Definitions

3.1.9 *Replace the definition of **normal operation** by the following:*

Operation of the appliance as specified in the following subclauses.

Add the following:

3.1.9.111 Breadmakers are operated using the most unfavourable cycle and ingredients specified in the instructions.

NOTE The most unfavourable cycle may be for a function such as jam-making that allows the heating element and the kneading motor to operate simultaneously.

3.119

breadmaker

appliance intended for making bread comprising a heated compartment incorporating dough kneading facilities

6 Classification

Replace the existing text by the following:

This clause of Part 1 is applicable (except as follows)

6.2 Addition:

Appliances intended for outdoor use shall be at least IPX4.

7 Marking and instructions

7.12 *Add the following after the second paragraph:*

The instructions for appliances intended for outdoor use shall include the substance of the following:

- the appliance is suitable for outdoor use;
- the supply cord should be regularly examined for signs of damage, and if the cord is damaged, the appliance must not be used;
- the appliance must be supplied through a residual current device (RCD) having a rated residual operating current not exceeding 30 mA;
- the appliance is to be connected to a socket-outlet having an earthing contact (for **class I appliances**).

Add the following after the last paragraph:

The instructions for **breadmakers** shall state the maximum quantities of flour and raising agent that may be used.

11 Heating

11.2 Replace “**hotplates and cookers**” by “**breadmakers, cookers and hotplates**”.

11.7 Add the following:

Breadmakers are operated for one cycle.

19 Abnormal operation

19.1 Replace the text of the first dash by the following:

- **breadmakers**;
- **contact grills**;
- **food dehydrators**;

21 Mechanical strength

Number the addition as 21.1.

Add the following:

iTeh STANDARD PREVIEW

For appliances intended for outdoor use, the impact energy is increased to 0,7 J.

22 Construction

SIST EN 60335-2-9:2003/A1:2004

[https://standards.itih.ai/catalog/standards/sist/183c5ffc-da13-49d4-9b42-](https://standards.itih.ai/catalog/standards/sist/183c5ffc-da13-49d4-9b42-5c8d374c082a/sist-en-60335-2-9-2003-a1-2004)

[5c8d374c082a/sist-en-60335-2-9-2003-a1-2004](https://standards.itih.ai/catalog/standards/sist/183c5ffc-da13-49d4-9b42-5c8d374c082a/sist-en-60335-2-9-2003-a1-2004)

Add the following subclauses:

22.111 Heating elements in **breadmakers** shall be located so that they are not exposed to dough that may rise over the edge of the dough container during normal use of the appliance.

Compliance is checked by inspection.

22.112 Reconnection of the power supply to a **breadmaker** after an interruption shall not result in a fire due to an extended heating period.

Compliance is checked by the following test.

*All batteries are removed and the **breadmaker** is supplied at **rated voltage** and operated in its heating mode without a load.*

After 1 min, the power supply is interrupted for a period of 5 min and then restored. The appliance shall continue to operate in its heating mode from the same point in the cycle, or a manual operation shall be required to restart it.

If the appliance continues to operate automatically, the test is repeated but with a 5 min longer period of interruption. If the appliance still continues to operate automatically, the test is repeated but with the periods of interruption increased by at least 5 min each time.

The appliance shall eventually require a manual operation to restart it.

25 Supply connection and external flexible cords

Add the following:

25.7 Addition:

The **supply cord** of appliances intended for outdoor use shall be polychloroprene sheathed.

30 Resistance to heat and fire

30.2 Replace the existing text by the following:

Addition:

The tests of 30.2.3 are applicable to

- **breadmakers;**
- **food dehydrators**
- the following appliances if they incorporate a timer or if their instructions indicate a cooking operation longer than 1 h:
 - **cookers;**
 - **ovens;**
 - **roasters;**
 - **rotary grills.**

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 60335-2-9:2003/A1:2004

For other appliances, the tests of 30.2.2 are applicable.

31 Resistance to rusting

Replace the existing text by the following:

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

Addition:

For appliances intended for outdoor use, compliance is checked by the salt mist test, Kb of IEC 60068-2-52, severity 2 being applicable.

Before the test, enclosures having a coating are scratched by means of a hardened steel pin, the end of which has the form of a cone with a top angle of 40°. Its tip is rounded with a radius of 0,25 mm ± 0,02 mm. The pin is loaded so that the force exerted along its axis is 10 N ± 0,5 N. The pin is held at an angle of 80°– 85° to the horizontal and scratches are made by drawing the pin along the surface of the coating at a speed of approximately 20 mm/s. Five scratches are made at least 5 mm apart and at least 5 mm from the edges.

After the test, the appliance shall not have deteriorated to such an extent that compliance with this standard, in particular with Clauses 8 and 27, is impaired. The coating shall not be broken and shall not have loosened from the surface.